

英字新聞の読み方 応用編 その18

例文 7-1 次はオバマ米大統領が訪日する予告記事です。

Japan to host Obama as state guest on April 24, 25

Japan will host U.S. President Barack Obama on April 24 and 25 as a state guest, Foreign Minister Fumio Kishida said Friday.

ヒント：予告記事での見出しの to+host は未来形を表します。リード文では will host となっています。

語句：(見出し) to host 迎える (予定)、state guest 国賓
(リード) Foreign Minister 外務大臣

試訳：(見出し) 日本、4月24～25日オバマ大統領を国賓として迎える
(リード) 日本は、4月24日と25日に国賓としてバラク・オバマ米大統領を迎える、と岸田文雄外務大臣が金曜日に発表した。

例文7-2 第2パラグラフ

Obama plans to arrive in Tokyo by early morning April 24 at the latest. During the visit, Obama will have an audience with Emperor Akihito and Empress Michiko, and hold a meeting with Prime Minister Shinzo Abe, Kishida told reporters after a Cabinet meeting.

語句：plans to ～の予定だ、by early morning 午前中には、at the latest 遅くも、During the visit 滞在中、an audience with ～と謁見、hold a meeting with ～と会談する、reporters 記者団、a Cabinet meeting 閣議

試訳：オバマ大統領は遅くとも4月24日午前早い時間に東京に到着予定だ。オバマ氏は滞在中、昭仁天皇と美智子皇后に謁見し、安倍晋三首相と会談する予定だ、と閣議後岸田外相が記者団に発表した。